

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ: С ЯЗЫКОМ НА ДРУЖЕСКОЙ НОГЕ

В наш век, век прогресса и информации, грани неопознанного и неосмысленного смещаются с огромной скоростью. Человеческой мысли открываются бесконечные пространства. Мир жаждет быть постигаемым и исследуемым. И дело самого человека – использовать эту возможность или нет. Чтобы познакомиться с другими странами, можно читать специальную литературу, смотреть фильмы и фотографии достопримечательностей, слушать рассказы тех, кому посчастливилось увидеть тот или иной уголок мира. Но все это не может и на сотую долю сравниться с теми знаниями о стране, которые получает человек, изучающий ее язык. Это даже нельзя назвать знаниями, это уже чувство страны, ощущения, сидящие глубоко внутри. Осваивая какой-либо язык, начинаешь впитывать в себя образ жизни и менталитет его носителей. Этого нельзя добиться никаким другим образом. Поэтому я считаю, что сейчас, когда мы имеем огромное количество возможностей приобщиться к иностранному языку, каждый должен хоть раз окунуться в него. Мне, как студентке факультета иностранных языков, в этом плане очень повезло.

С английским я дружу с 7 лет, поэтому мое поступление сюда было вполне логичным. Язык этот я просто обожаю и, думаю, многие меня поймут.

Проучившись в университете 2 года, я ни разу не пожалела о своем выборе. Иностраный язык здесь преподают на очень высоком уровне. Мне нравится, что помимо фонетических и грамматических занятий нам предложены такие виды работы, как разговорная практика и чтение иностранной литературы в оригинале. Всегда с радостью жду возможности побеседовать на изучаемом языке и стараюсь смотреть как можно больше английских или американских фильмов без перевода. Чтение произведений таких известных авторов как Диккенс, Теккерей, Бронте давно стало вполне обычным делом.

Факультет иностранных языков РГПУ им. А.И.Герцена существует уже немало лет. За эти годы здесь образовалась какая-то особая, ни с чем не сравнимая атмосфера. Для «инязовцев» 14 корпус стал маленьким мирком со своими традициями и обычаями. В нем обитают 4 «нации»: англичане, французы, немцы и испанцы. Многие владеют и другими языками: финским, китайским, японским, голландским, что стало возможным благодаря лингвистическому центру. Студенты нашего факультета – люди необычайно одаренные, талантливые. Среди них есть и художники, и актеры, и музыканты. Но особенно много литературных деятелей. Кто пишет стихи, кто занимается журналистикой, а кто и пробует себя в серьезном творчестве: пишет детективные или любовные романы, фантастические произведения или просто размышляет на философские темы. Я обожаю переводить английскую поэзию: Уильяма Шекспира, Роберта Бернса, Редьярда Киплинга и др. Именно поэтому я выбрала переводческое направление. Насколько хорошо у меня это получается, судить вам:

Шекспир. Сонет № 55

Ни принцев статуи златые и ни мрамор
Не смогут долгие жить, чем сила этих строк;
Но ты затмишь своим бесценным даром
Не смывтый с камня времени порок.

Когда же бесполезная война
Искоренит и свергнет изваянья,
Не сможет Марс сразить мечом огня
Живую память и твои воспоминанья.

И против Смерти, и слепой вражды
Пойдешь вперед; для подвигов есть место
В крови потомков, что оставишь ты,
Что будут чтить тебя до роковой фиесты.

Ты будешь жить в любимых до тех пор,
Пока не огласишь свой приговор.

Переводить стихотворные произведения гораздо интереснее, чем самому писать их. Это довольно кропотливая работа. Ведь помимо красивого перевода здесь требуется четкое понимание смысла, заложенного в стихотворение автором. Многие мои друзья тоже пробовали себя в этой области, и результаты были просто потрясающими. Не перестаешь удивляться, как много гениальных людей живут рядом с тобой. Почему-то складывается такое впечатление, что это именно факультет иностранных языков такой уникальный. Может, так оно и есть? Во всяком случае, опровержений этому я пока не получила. Может, причина в том, что только у одаренных людей есть способности к иностранным языкам? Как говорится, талантливый человек талантлив во всем. Как бы то ни было, но мой факультет – лучший. Так было, есть и всегда будет.



205 лет Герценовскому Университету



Дарья ПАНКРАТОВА
ф-т иностранных языков

Фото Константина КУЛИКОВА